신주쿠구 외국인 주민을 위한 홍보지

2017년 7•1 발행 제49호

신주쿠 뉴스

발행 신주쿠구 지역진흥부 다문화 공생추진과 우 160-8484 도쿄도 신주쿠구 카부키쵸 1-4-1
☎03-5273-3504 FAX 03-5273-3590

Website **http://www.city.shinjuku.lg.jp/foreign/korean/**

외국어로 수속 및 상담

구의 창구에서

화상 통역 시스템

이용하세요!

언어를 선택하면 화상 전화로 태블릿 단말기에 나오는 통역자가 대화를 통역해 줍니다 . 구청에서 수속 또는 상담할 때 이용해 주십시오 .

대응 언어와 시간 ※모두 평일

언어	시간
영어 , 중국어 , 한국어 , 스페인어 , 포르투갈어	오전 8 시 30 분 ~ 오후 5 시 15 분
태국어 , 러시아어	오전 9 시 ~ 오후 5 시 15 분
미얀마어	※목요일만 대응 오전 10 시 ~ 오후 5 시 (정오부터 오후 1 시 제외)
프랑스어 , 타갈로그어 , 베트남어	오전 10 시 ~ 오후 5 시 15 분
네팔어 , 힌디어	오전 11 시 ~ 오후 5 시 15 분

설치 장소 **본청사 , 제 1 분청사 , 제 2 분청사 , 신주쿠 다문화 공생 플라자 , 보건센터**
※수량이 한정되어 있으므로 이용하지 못할 수도 있습니다 .

문의 **다문화 공생 추진과**
전화 : 03-5273-3504 (일본어 대응)

다음 호는 2017 년 10 월에 발행될 예정입니다 . 구청 , 신주쿠 다문화 공생 플라자 , 특별 출장소 , 도서관 등 각 공공시설에서 배포하고 있습니다 .

2018 년 4 월 에신주쿠 구립 초 · 중학교에 입학을 희망하는 분께

【초등학교 신입생】 2011 년 4 월 2 일 ~2012 년 4 월 1 일 출생자
【중학교 신입생】 2005 년 4 월 2 일 ~2006 년 4 월 1 일 출생자

외국 국적의 아이가 신주쿠 구립 초 · 중학교에 입학하려면 신청이 필요합니다 . 학교운영과에서 보내 드리는 '안내장' 과 입학을 희망하는 자녀와 보호자의 체류 카드 , 특별 영주자 증명서 또는 외국인 등록 증명서를 가지고 학교운영과로 오십시오 .

※신입생 이외의 아이가 신주쿠 구립 초 · 중학교에 편입을 희망하는 경우에도 수속은 같습니다 . 자세한 내용은 학교운영과에 문의해 주십시오 .

입학 신청 접수	시간 : 오전 8 시 30 분 ~ 오후 5 시 (토 · 일요일 , 공휴일 , 연말연시 제외)

학교 선택제 (중학교)

중학교에 입학하는 신입생에게는 통학 구역 외의 학교를 선택할 수 있는 제도가 있습니다 . 입학을 신청할 때 받는 학교 선택표를 학교 선택표 제출 기간인 2017 년 10 월 2 일 (월)~31 일 (화)(토 · 일요일 , 공휴일 제외) 에 학교운영과에 제출해 주십시오 . 단 , 학교에 따라 추첨 등을 하는 경우가 있습니다 .

※초등학교의 '학교 선택 제도' 는 2018 년 4 월 신입학부터 '폐지' 됩니다 . 사정이 있어 통학 구역에 있는 학교에 다닐 수 없는 사람은 학교 변경을 신청할 수 있는 '지정교 변경 제도' 가 있습니다 . 자세한 내용은 학교운영과로 문의해 주십시오 .

학교의 모습을 보고 싶은 사람을 위해 학교를 공개하는 날이 있습니다 . 공개일은 초등학교에서는 각 학교가 정한 기간에 , 중학교에서는 9 월 하순부터 10 월 하순까지의 기간에 있습니다 . 자세한 일정 등은 각 학교에 문의해 주십시오 .

【문의】 교육위원회 사무국 학교운영과 (구청 제 1 분청사 4 층)
전화 : 03-5273-3089 ※일본어 대응 .

신주쿠구 성립 70 주년 기념지

'신주쿠의 다채로운 이야기 ~ 시대와 사람의 교차로'

외국어 다이제스트판 디지털 북이 만들어졌습니다

구에서는 2017 년 3 월 15 일에 구 성립 70 주년을 맞이하여 기념지를 발행했습니다 . 이 기념지의 다이제스트판 디지털 북을 루비가 달린 일본어 , 영어 , 중국어 , 한국어 버전을 WEB 에서 공개하고 있습니다 .

신주쿠구 거리의 매력과 역사 , 사진 등을 다수 게재하여 소개하고 있습니다 . 많이 이용해 주십시오 .

【URL】 http://www.city.shinjuku.lg.jp/soshiki/soumu01_kushi1001.html

¥ 임시 복지 급부금 (경제 대책분) 신청을 접수하고 있습니다

대상자에게는 신청서를 보내 드렸습니다 . 신청서가 도착하지 않았거나 신청서 작성 방법을 모르는 경우 등은 아래로 문의해 주십시오 .

【지급액】 1 명 15,000 엔 **【지급 대상】** 2016 년 1 월 1 일 현재 신주쿠구에 주민 등록이 있고 , 2016 년도의 특별 구민세 (균등할) 가 비과세인 분 ※균등할이 과세되는 분의 부양 친족 , 생활 보호를 받고 있는 분 등은 대상이 아닙니다 . **【신청 기한】** 2017 년 9 월 8 일 (금) **【문의】 신주쿠구 임시 복지 급부금 등 전용 콜 센터** (무료) **전화 : 0120-78-9292** ※일본어 , 영어 , 중국어 , 한국어 대응 . **【개설 기간】** 2017 년 9 월 29 일 (금) 까지

【접수 시간】 평일 오전 9 시 ~ 오후 5 시 (화요일은 오후 7 시까지) **신주쿠구 임시 복지 급부금 등 대책실 전화 : 03-5273-4351** ※일본어 대응

6 월에 주민세 · 국민건강보험료 납부서를 발송하였습니다

2017 년도의 주민세와 국민건강보험료 납부서를 대상자에게 발송하였습니다 . 납부서가 도착하면 각각의 안내에 따라 납부해 주십시오 . 은행 , 우체국 등의 금융기관 , 편의점에서 납부할 수 있습니다 . 또한 주민세 납부서 발송에 대해서는 보통 징수인 분 (급여에서 주민세가 공제되지 않는 분) 이 대상입니다 .

【문의】 ※일본어 대응 .

○ **주민세의 과세에 관하여** 세무과 과세제 1 계 **전화 : 03-5273-4107** 세무과 과세제 2 계 **전화 : 03-5273-4108** ○ **주민세 납부에 관하여** 세무과 수납관리계 **전화 : 03-5273-4139** ○ **국민건강보험료에 관하여** 의료보험연금과 국보자격계 **전화 : 03-5273-4146** ○ **국민건강보험료 납부에 관하여** 의료보험연금과 국보수납계 **전화 : 03-5273-4158**

일본어를 몰라도 괜찮아요 !

구립 학교에 들어간 아이의 일본어 학습을 지원합니다

일본에서는 초등학교 6 년과 중학교 3 년의 총 9 년간이 의무 교육입니다 . 외국 국적 아이에게는 취학의 의무가 없습니다만 , 희망할 경우 학교에 입학할 수 있습니다 . 학교 입학과 관련하여 '아이의 일본어와 일본에서의 학교생활이 걱정된다' 는 보호자분들도 많을 것입니다 . 많은 외국인이 사는 신주쿠구에서는 구립 학교에 들어간 아이의 일본어에 대한 불안을 없애고 , 즐겁게 학교에 다닐 수 있도록 일본어 학습을 지원하고 있습니다 . 또한 일본어를 모르는 보호자를 위해 보호자회나 면담 시에 통역을 파견하므로 안심해 주십시오 .

❶ 일본어 서포트 지도

아이의 모국어로 일본어를 가르쳐 일본 학교생활에 적응하도록 합니다 .

개별 지도

대상	외국 등에서 편입 (전학) 한 유치원아 , 초등학생 , 중학생
장소	통학하는 유치원이나 학교
시간 수	1 일 2~4 시간을 일주일에 2~5 일 정도 초등학교 2 학년 이하 : 50 시간 초등학교 3 학년 이상 : 70 시간

집중 지도

대상	외국 등에서 편입 (전학) 한 초등학생 , 중학생
장소	교육 센터 및 분실 (우시고메 나카노 초등학교 , 신주쿠 중학교 내)
시간 수	1 일 3 시간 , 30 시간 정도

❷ 일본어 학습 지원

방과 후에 일본어로 학교의 공부나 숙제를 가르칩니다 .

대상	일본어 서포트 지도가 끝난 초등학생 , 중학생
장소	통학하는 학교
시간 수	1 일 2 시간 , 140 시간 정도

❸ 교과 학습 지원 '어린이 일본어 교실'

밤에 일본어로 학교 공부나 숙제를 가르칩니다 .

대상	(1) 신주쿠 구립 초등학교의 4~6 학년 , 중학생 (2) 공부하기 위한 일본어가 불충분하여 수업이 어렵다고 생각되는 분 (3) ❶ , ❷가 끝난 분
장소	교육 센터 중연수실
요일	**화요일 , 목요일** 초등학생 : 오후 5 시 45 분 ~ 오후 7 시 중학생 : 오후 7 시 ~ 오후 9 시 **토요일** 중학 2 · 3 학년 : 오후 5 시 30 분 ~ 오후 8 시 30 분

이 밖에 중학교 3 학년에게는 모국어로 고교 입학시험의 공부를 가르치는 진학 지원이 있습니다 .

≪신청 방법≫

❶과 ❷는 아이가 다니는 학교에서 신청할 수 있습니다 . 담임 선생님에게 상담해 주십시오 .

❸의 신청은 신주쿠 미래창조재단 지역교류과 (전화 : 03-3232-5121) 로 전화해 주십시오 .

여러분의 몸은 괜찮은가요 ?

'결핵'

은 빨리 발견하는 것이 중요합니다 !

일본에 와서 학교 입학이나 취직 등 봄부터 새로운 생활을 시작한 분들은 지금쯤 피로가 많이 쌓였을 것입니다 . 감기가 좀처럼 낫지 않는다고 생각되면 그것은 '결핵' 일지도 모릅니다 .

결핵은 어떤 질병인가요 ?

결핵은 결핵균에 의한 감염증입니다 . 결핵 환자의 기침 등에 포함되어 있던 결핵균을 흡입하여 감염됩니다 .

'감염' 된 상태와 '발병' 에는 큰 차이가 있으며 , 감염된 사람의 10~20% 가 발병하는 것으로 알려져 있습니다 . 발병하는 경우는 감염 후 6 개월에서 2 년 이내가 일반적입니다 .

결핵은 빨리 발견하는 것이 중요 !

학교나 직장 등에서 하는 정기 건강 진단은 반드시 받읍시다 .

정밀 검사가 필요하다는 진단이 나왔을 때는 빠른 시일 내에 병원에 갑시다 .

2 주일 이상 '기침' 이 계속될 때는 병원에 갑시다 .

'기침' , '가래' , '열이 난다' , '식욕이 없다' , '살이 빠진다' , '몸이 나른하다' 등의 증상이 계속될 때는 결핵일지도 모른다고 생각하고 , 흉부 X 선 검사를 병원에 상담해 봅시다 .

【URL】http://www.city.shinjuku.lg.jp/foreign/japanese/pdf/seikatsu/p54-59.pdf

결핵으로 진단되면…

결핵은 약 (항결핵약) 을 일정 기간 (최저 6 개월) 복용하는 등 제대로 치료를 받으면 나을 수 있는 질병입니다 .

결핵을 빨리 발견하면 학교나 직장에 다니면서 외래로 치료할 수 있습니다 . 하지만 병이 진행되어 배균 (기침 등을 통해 결핵균을 몸 밖으로 내보내 다른 사람에게 옮기게 되는 것) 하면 입원해야 합니다 . 자신뿐만 아니라 주위 사람들을 위해서라도 빨리 발견하는 것이 중요합니다 .

결핵 치료 및 검사 비용은 국가에서 나오는 보조금이 있으므로 적은 돈으로 치료할 수 있습니다 .

상담해 주십시오 .

결핵에 대해 걱정되는 점이 있으면

신주쿠구 보건소 보건예방과 보건상담계 전화 : 03-5273-3862 * 일본어 대응 .

☆결핵에 대해 , 보다 자세한 자료를 다국어 (일본어 , 영어 , 중국어 , 한국어 , 인도네시아어 , 몽골어 , 포르투갈어 , 타갈로그어) 로 공개하고 있습니다 .

공익재단법인 결핵예방회

【URL】http://www.jata.or.jp/rit/rj/TB2008/start.html